

哥林多后书第四章译文对照

1 【和合本】我们既然蒙怜悯，受了这职分，就不丧胆，

【和修订】所以，既然我们蒙怜悯受了这事奉的责任，就不丧胆，

【新译本】所以，我们既然蒙了怜悯，得着这职分，就不沮丧，

【吕振中】故此我们既照所蒙的怜悯有这执事的职分，就不丧志；

【思高本】为此，我们既蒙垂青，获得了这职务，我们决不胆怯；

【牧灵版】我们要负起责任来，因为天主给了我们这种恩宠，我们才不胆怯。

【现代本】既然神怜悯我们，把这任务交给我们，我们就不灰心。

【当代版】我们既蒙神怜悯，从祂那里接受了这传扬福音的职分，就决不灰心气馁。

【KJV】Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;

【NIV】Therefore, since through God's mercy we have this ministry, we do not lose heart.

【BBE】For this reason, because we have been made servants of this new order, through the mercy given to us, we are strong:

【ASV】Therefore seeing we have this ministry, even as we obtained mercy, we faint not:

2 【和合本】乃将那些暗昧可耻的事弃绝了；不行诡诈，不谬讲神的道理，只将真理表明出来，好在神面前把自己荐与各人的良心。

【和修订】反而把那些暗昧可耻的事弃绝了，不行诡诈，不曲解神的道，只将真理显扬出来，好在神面前把自己推荐给各人的良心。

【新译本】却把暗昧可耻的事弃绝了；不行诡诈，不掺混神的道，反而借着显扬真理，在神面前把自己推荐给众人的良心。

【吕振中】却拒绝了可耻的隐密事，不行于狡猾，也不混淆神之道，只将真理显扬出来，在神面前、把自己推荐与各人的良知。

【思高本】反而戒绝了一切可耻的隐瞒行为，不以狡猾行事，也不变通天主的道理，只是借着显示真理，在天主前将我们自己举荐于众人的良心。

【牧灵版】我们放弃了一切羞耻的事。我们行事不诡诈，我们不曲解天主的话。在天主面前，我们只是按照良心把自己推荐给大家。

【现代本】我们放弃了一切暗昧可耻的事，不做诡诈的事，也不曲解神的话。在神面前，我们公开显明真理，以自己的行为来启发每一个人的良心。

【当代版】我们绝对没有可耻的行径，不用狡诈的手段，不曲解神的道，只把真理公开讲明，当着神的面将自己坦白地推荐给各人的良心。

【KJV】 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

【NIV】 Rather, we have renounced secret and shameful ways; we do not use deception, nor do we distort the word of God. On the contrary, by setting forth the truth plainly we commend ourselves to every man's conscience in the sight of God.

【BBE】 And we have given up the secret things of shame, not walking in false ways, and not making use of the word of God with deceit; but by the revelation of what is true, as before God, we have the approval of every man's sense of right and wrong.

【ASV】 but we have renounced the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by the manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

3 【和合本】 如果我们的福音蒙蔽，就是蒙蔽在灭亡的人身上。

【和修订】 即使我们的福音被遮蔽，那只是对灭亡的人遮蔽。

【新译本】 如果我们的福音被蒙蔽了，那是对灭亡的人才蒙蔽的。

【吕振中】 但我们的福音、就说是蒙着帕子罢、也是在灭亡着的人蒙着的。

【思高本】 但如果我们的福音也被蒙住了，那只是为灭亡的人蒙着，

【牧灵版】 假如我们宣讲的福音还是模糊难懂的话，那么实际上这只是对那些走向灭亡的人来说的。

【现代本】 即使我们所传的福音难以明白，那是只有走向灭亡的人才不明白。

【当代版】 那些决心不信福音，自甘沉沦走向灭亡的人，不明白我们所传的福音，便以为是无稽之谈。

【KJV】 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:

【NIV】 And even if our gospel is veiled, it is veiled to those who are perishing.

【BBE】 But if our good news is veiled, it is veiled from those who are on the way to destruction:

【ASV】 And even if our gospel is veiled, it is veiled in them that perish:

4 【和合本】 此等不信之人被这世界的神弄瞎了心眼，不叫基督荣耀福音的光照着他们。基督本是神的像。

【和修订】 这些不信的人被这世界的神弄瞎了心眼，使他们看不见基督荣耀的福音。基督本是神的像。

【新译本】 这些不信的人被这世代的神弄瞎了他们的心眼，使他们看不见基督荣耀的福音的光；基督就是 神的形象。

【吕振中】 在他们、今世的神已把不信之人的心意弄瞎了，以致基督 [神的像] 荣耀之福音之光照着不能发晓于他们心里。

【思高本】 因为今世的神已蒙蔽了这些不信者的心意，免得他们看见基督——天主的肖像——光荣福音的光明。

【牧灵版】他们不肯相信，而这世上的恶神又使他们的心智昏庸，使他们看不到基督，即天主肖像的荣耀的福音。

【现代本】这些人不信，因为这世界的神明把他们的心眼弄瞎了，使他们看不见福音的光辉；这福音是关于基督的荣耀，而基督是神的真像。

【当代版】他们被那“世界的神”（魔鬼）蒙蔽了理智，如同瞎眼的一样。那显示基督圣容荣耀的福音的光辉，虽然照在他们身上，他们也看不见。基督本是神的肖像。

【KJV】 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.

【NIV】 The god of this age has blinded the minds of unbelievers, so that they cannot see the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God.

【BBE】 Because the god of this world has made blind the minds of those who have not faith, so that the light of the good news of the glory of Christ, who is the image of God, might not be shining on them.

【ASV】 in whom the god of this world hath blinded the minds of the unbelieving, that the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God, should not dawn upon them.

5【和合本】我们原不是传自己，乃是传基督耶稣为主，并且自己因耶稣作你们的仆人。

【和修订】我们不是传自己，而是传耶稣基督为主，并且自己因耶稣作你们的仆人。

【新译本】我们并不是传扬自己，而是传扬耶稣基督是主，并且为了耶稣的缘故成了你们的仆人。

【吕振中】我们并不是宣传自己，乃是宣传基督耶稣为主，自己又为了耶稣的缘故做你们的仆人。

【思高本】因为我们不是宣传我们自己，而是宣传耶稣基督为主，我们只是因耶稣的缘故作了你们的奴仆。

【牧灵版】我们宣扬的并不是自己，而是以宣扬耶稣基督为主。我们本身因耶稣的缘故成为你们的仆役。

【现代本】我们所宣扬的不是自己，我们只宣扬“耶稣基督是主”；为了耶稣的缘故，我们作了你们的仆人。

【当代版】我们不是自我宣传；纯粹是宣扬耶稣基督是主，而自己也因此作了你们的仆人。

【KJV】 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake.

【NIV】 For we do not preach ourselves, but Jesus Christ as Lord, and ourselves as your servants for Jesus' sake.

【BBE】 For our preaching is not about ourselves, but about Christ Jesus as Lord, and ourselves as your servants through Jesus.

【ASV】 For we preach not ourselves, but Christ Jesus as Lord, and ourselves as your servants for Jesus' sake.

6【和合本】那吩咐光从黑暗里照出来的神，已经照在我们心里，叫我们得知神荣耀的光显在耶稣基督的面上。

【和修订】那吩咐光从黑暗里照出来的神已经照在我们心里，使我们知道神荣耀的光显在耶稣基督的

脸上。

【新译本】因为那说“要有光从黑暗里照出来”的神，已经照在我们的心里，要我们把神的荣光照出去，就是使人可以认识那在基督脸上的荣光。

【吕振中】因为那吩咐“光当从暗中照出来”的神照澈了我们心里，使我们在耶稣基督脸上接受了神之荣耀之认识之光照。

【思高本】因为那吩咐“光从黑暗中照耀”的天主，曾经照耀；在我们心中，为使我们以那在【耶稣】基督的面貌上，所闪耀的天主的光荣的知识，来光照别人。

【牧灵版】那曾说：“让光明照耀黑暗”的天主已照亮我们的心，为使我们知道耶稣基督的脸上闪耀着天主的光荣。

【现代本】那位吩咐“要有光从黑暗里照出来”的神也就是用光照亮我们内心的神；他使我们认识了他那照耀在耶稣基督脸上的光辉。

【当代版】那吩咐光“要从黑暗里照射出来”的神，已经照明了我们的的心思意念，让我们看见基督圣容的荣光，就是神荣耀的光辉。

【KJV】For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

【NIV】For God, who said, "Let light shine out of darkness," made his light shine in our hearts to give us the light of the knowledge of the glory of God in the face of Christ.

【BBE】Seeing that it is God who said, Let light be shining out of the dark, who has put in our hearts the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

【ASV】Seeing it is God, that said, Light shall shine out of darkness, who shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

7【和合本】我们有这宝贝放在瓦器里，要显明这莫大的能力是出于神，不是出于我们。

【和修订】我们有这宝贝放在瓦器里，为要显明这莫大的能力是出于神，不是出于我们。

【新译本】我们有这宝贝在瓦器里，是要显明这极大的能力是属于神，不是出于我们。

【吕振中】但我们有这宝贝在瓦器里，是要显明这能力之无量高超是属于神，不是出于我们。

【思高本】但我们是在瓦器中存有这宝贝，为彰显那卓著的力量是属于天主，并非出于我们。

【牧灵版】但是我们用瓦器来盛此珍宝，以显示这特殊的力量属于天主，并非我们。

【现代本】可是，拥有这属灵宝物的我们不过是像普通的瓦器；这是要证明这无上的能力是属于神，而不是属于我们的。

【当代版】我们本来是粗陋的瓦器，但里面却收藏了奇珍的宝贝——基督。祂在我们这卑贱的身体上，要发出莫大的能力成就大事，又要显明这能力是来自神，而不是我们本来有的。

【KJV】But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.

【NIV】But we have this treasure in jars of clay to show that this all-surpassing power is from God and not from us.

【BBE】But we have this wealth in vessels of earth, so that it may be seen that the power comes not from us but

from God;

【ASV】 But we have this treasure in earthen vessels, that the exceeding greatness of the power may be of God, and not from ourselves;

8【和合本】我们四面受敌，却不被困住；心里作难，却不至失望；

【和修订】我们处处受困，却不被捆住；内心困扰，却没有绝望；

【新译本】我们虽然四面受压，却没有压碎；心里作难，却不至绝望，

【吕振中】我们四面受逼。却没有被困住；计谋绝了，却没有绝望；

【思高本】我们在各方面受了磨难，却没有被困住；绝了路，却没有绝望；

【牧灵版】我们遭受各种困苦，但没有被压垮；遇到各类困扰，却没有绝望。

【现代本】我们遭遇各样的困难，却没有被压碎；常有疑虑，却未尝绝望；

【当代版】靠这能力，我们虽然屡遭困境，却不屈服；心里疑惑，却不绝望；

【KJV】 We are troubled on every side, yet not distressed; we are perplexed, but not in despair;

【NIV】 We are hard pressed on every side, but not crushed; perplexed, but not in despair;

【BBE】 Troubles are round us on every side, but we are not shut in; things are hard for us, but we see a way out of them;

【ASV】 we are pressed on every side, yet not straitened; perplexed, yet not unto despair;

9【和合本】遭逼迫，却不被丢弃；打倒了，却不至死亡。

【和修订】遭受迫害，却不被撇弃；击倒在地，却不致灭亡。

【新译本】受到迫害，却没有被丢弃；打倒了，却不至死亡。

【吕振中】遭逼迫，却没有被撇弃；被打倒，却没打到死去；

【思高本】被迫害，却没有被弃舍；被打倒，却没有丧亡；

【牧灵版】有人迫害我们，仍能幸存；我们被打击，但没有被摧毁。

【现代本】有许多仇敌，但总有朋友；常被打倒，却没有丧亡。

【当代版】遭受迫害时，神仍不遗弃我们；被人殴打，却不至死亡。

【KJV】 Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;

【NIV】 persecuted, but not abandoned; struck down, but not destroyed.

【BBE】 We are cruelly attacked, but not without hope; we are made low, but we are not without help;

【ASV】 pursued, yet not forsaken; smitten down, yet not destroyed;

10【和合本】身上常带着耶稣的死，使耶稣的生也显明在我们身上。

【和修订】我们身上常带着耶稣的死，使耶稣的生也在我们身上显明。

【新译本】我们身上常常带着耶稣的死，好让耶稣的生也在我们的身上显明出来。

【吕振中】身体上时常带着耶稣的死，好叫耶稣的活也在我们这身体上显明出来。

【思高本】身上时常带着耶稣的死状，为使耶稣的生活也彰显在我们身上。

【牧灵版】每一时刻，我们的身上都承受着耶稣的死，为的是将耶稣的生命也在我们身上显现。

【现代本】我们必朽的身体时常带着耶稣的死，为要使耶稣的生命也同时显明在我们身上。

【当代版】我们身体上常带着耶稣的死的记号，使我们更能在身上表现耶稣的生命。

【KJV】 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.

【NIV】 We always carry around in our body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be revealed in our body.

【BBE】 In our bodies there is ever the mark of the death of Jesus, so that the life of Jesus may be seen in our bodies.

【ASV】 always bearing about in the body the dying of Jesus, that the life also of Jesus may be manifested in our body.

11 【和合本】因为我们这活着的人是常为耶稣被交于死地，使耶稣的生在我们这必死的身上显明出来。

【和修订】因为我们这活着的人常为耶稣被置于死地，使耶稣的生命在我们这必死的人身上显明出来。

【新译本】我们这些活着的人，为耶稣的缘故常常被人置于死地，好让耶稣的生也在我们必死的身上显明出来。

【吕振中】因为我们这些人虽然活着，却永远为了耶稣的缘故被送交于死，好叫耶稣的活也在我们这能死的肉身上显明出来。

【思高本】的确，我们这些活着的人，时常为耶稣的缘故被交于死亡，为使耶稣的生活也彰显在我们有死的肉身上。

【牧灵版】因为我们这些活着的人，为了耶稣的缘故，时常交付自己的生命，为使耶稣的生命在我们的血肉之躯上彰显。

【现代本】我们的一生，常常为了耶稣的缘故冒着死亡的危险，为要使他的生命能够在在我们这必朽的身上显明出来。

【当代版】我们这些活着的人，已经预备好了随时为耶稣的缘故，不惜被人置诸死地；这样好使耶稣的生命，在我们这终有一死的肉身上表现出来。

【KJV】 For we which live are always delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.

【NIV】 For we who are alive are always being given over to death for Jesus' sake, so that his life may be revealed in our mortal body.

【BBE】 For, while living, we are still being given up to death because of Jesus, so that the life of Jesus may be seen in our flesh, though it is under the power of death.

【ASV】 For we who live are always delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus may be manifested in our mortal flesh.

12【和合本】这样看来，死是在我们身上发动，生却在你们身上发动。

【和修订】这样看来，死是在我们身上运作，生却在你们身上运作。

【新译本】这样看来，死在我们身上运行，生却在你们的身上运行。

【吕振中】这样看来，死是运用动力在我们身上，而活却运用动力在你们身上阿！

【思高本】这样看来，死亡施展在我们身上，生活却施展在你们身上。

【牧灵版】死亡在我们身上工作，你们却获得了生命。

【现代本】这就是说，我们常常面对死亡，你们却因此得生命。

【当代版】这样看来，我们一直面对着死亡的威胁，而生命的能力，却在你们的身上发动。

【KJV】So then death worketh in us, but life in you.

【NIV】So then, death is at work in us, but life is at work in you.

【BBE】So then, death is working in us, but life in you.

【ASV】So then death worketh in us, but life in you.

13【和合本】但我们既有信心，正如经上记着说：‘我因信，所以如此说话。’我们也信，所以也说话。

【和修订】但我们既然有从同一位灵而来的信心，正如经上记着：“我信，故我说话”，我们也信，所以也说话；

【新译本】经上记着说：“我信，所以我说话。”我们既然有同样的信心（“信心”原文作“信心的灵”），也就信，所以也说话，

【吕振中】照经上记着说：“我信了，所以说话了”；如今我们也这样；我们既有这同一的‘信仰之灵’，我们也就信了，所以也就说话了，

【思高本】但我们既然具有经上所载的：“我信了，所以我说”那同样的信心，我们也信，所以也说，

【牧灵版】我们有共同的信德精神，正如经上所说的：“我信了，我才说。”是呀！我们都相信了，所以我们如此说话；

【现代本】圣经上说：“我信，所以我宣扬。”基于同样的信心，我们信，所以我们也宣扬。

【当代版】旧约圣经说：“因为我相信，才会这样说！”我们是以这种相信的态度传讲福音。

【KJV】We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe, and therefore speak;

【NIV】It is written: "I believed; therefore I have spoken." With that same spirit of faith we also believe and therefore speak,

【BBE】But having the same spirit of faith, as it is said in the Writings, The words of my mouth came from the faith in my heart; in the same way, our words are the outcome of our faith;

【ASV】But having the same spirit of faith, according to that which is written, I believed, and therefore did I speak; we also believe, and therefore also we speak;

14【和合本】自己知道那叫主耶稣复活的，也必叫我们与耶稣一同复活，并且叫我们与你们一同站在他面前。

【和修订】因为知道，那使主耶稣复活的也必使我们与耶稣一同复活，并且使我们与你们一起站在他面前。

【新译本】因为知道那使主耶稣复活的，也必定使我们与耶稣一同复活，并且把我们和你们呈献在他的面前。

【吕振中】知道那叫主耶稣活起来的、也必叫我们和耶稣一同活起来，并将我们和你们一同引到他自己面前。

【思高本】因为我们知道那使主耶稣复活的，也要使我们与耶稣一起复活，并使我们与你们一同站在前。

【牧灵版】因为我们都知道那位使主耶稣复活的，也将使我们和耶稣一起复活，使我们和你们，一同站在他面前。

【现代本】我们知道，那使主耶稣复活的神也必定使我们跟耶稣一同复活，并且带我们跟你们一起到他面前。

【当代版】因我们知道那位使主耶稣复活的神，将来必要使我们与耶稣一同复活，并且使你们和我们一起站在祂面前。

【KJV】 Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present us with you.

【NIV】 because we know that the one who raised the Lord Jesus from the dead will also raise us with Jesus and present us with you in his presence.

【BBE】 Because we are certain that he who made the Lord Jesus come back from the dead, will do the same for us, and will give us a place in his glory with you.

【ASV】 knowing that he that raised up the Lord Jesus shall raise up us also with Jesus, and shall present us with you.

15【和合本】凡事都是为你们，好叫恩惠因人多越发加增，感谢格外显多，以致荣耀归与神。

【和修订】凡事都是为了你们，好使恩惠既借着更多的人而加增，感恩也格外显多，好归荣耀给神。

【新译本】这一切都是为了你们，好使恩惠既然因着许多人而增多，感恩的心也更加增多了，使荣耀归给 神。

【吕振中】一切都是为了你们，好叫恩惠、既借着更多的人而增多着、便可以使感谢也越溢流出来、以彰显神之荣耀。

【思高本】其实，这一切都是为了你们，为使获得恩宠的人越增多，感谢也越增加，好归光荣于天主。

【牧灵版】要知道，这都是为了你们的益处：借着你们，越来越多的人获得天主恩宠，感恩的人也就增加，愿这些光荣都归于天主。

【现代本】这一切都是为了你们；既然神的恩典临到更多的人，就有更多的人献上他们的感谢来彰显神的荣耀。

【当代版】我们所遭受的一切，都是为了你们，好使更多的人蒙恩，又献上感谢，感谢愈加增，归与神的荣耀也愈多了。

【KJV】For all things are for your sakes, that the abundant grace might through the thanksgiving of many redound to the glory of God.

【NIV】All this is for your benefit, so that the grace that is reaching more and more people may cause thanksgiving to overflow to the glory of God.

【BBE】For we go through all things on account of you, because the greater the number to whom the grace is given, the greater is the praise to the glory of God.

【ASV】For all things are for your sakes, that the grace, being multiplied through the many, may cause the thanksgiving to abound unto the glory of God.

16【和合本】所以，我们不丧胆。外体虽然毁坏，内心却一天新似一天。

【和修订】所以，我们不丧胆。虽然我们外在的人日渐朽坏，内在的人却日日更新。

【新译本】所以，我们并不沮丧，我们外面的人虽然渐渐朽坏，但里面的人却日日更新，

【吕振中】所以我们不丧志。我们这外表的人虽渐败坏，我们这内心的人却日日更新。

【思高本】为此，我们决不胆怯，纵使我们外在的人日渐损坏，但我们内在的人却日日更新，

【牧灵版】因此，我们绝不气馁，即使我们外表渐渐衰老，我们的内在却日渐更新。

【现代本】因此，我们从不灰心。虽然我们外在的身躯渐渐衰败，我们内在的生命却日日更新。

【当代版】为此，我们更不气馁。身体虽然日渐衰残，里面的属灵生命却日日更新。

【KJV】For which cause we faint not; but though our outward man perish, yet the inward man is renewed day by day.

【NIV】Therefore we do not lose heart. Though outwardly we are wasting away, yet inwardly we are being renewed day by day.

【BBE】For which cause we do not give way to weariness; but though our outer man is getting feebler, our inner man is made new day by day.

【ASV】Wherefore we faint not; but though our outward man is decaying, yet our inward man is renewed day by day.

17【和合本】我们这至暂至轻的苦楚，要为我们成就极重无比、永远的荣耀。

【和修订】我们这短暂而轻微的苦楚要为我们成就极重、无比、永远的荣耀。

【新译本】因为我们短暂轻微的患难，是要为我们成就极大无比、永远的荣耀。

【吕振中】我们这片刻间轻微的苦难、正为我们作成着高超无量极重无比永世之荣耀呢。

【思高本】因为我们这现时轻微的苦难，正分外无比地给我们造就永远的光荣厚报，

【牧灵版】这些轻微的、短暂的磨练，正为我们预备了无与伦比的永久光荣。

【现代本】我们所遭受这短暂的痛苦要为我们带来无可比拟的永久荣耀。

【当代版】尽管目前的苦难日益加多，我们只当作是至暂至轻的事，反带来给我们无比的永远的荣耀。

【KJV】For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory;

【NIV】For our light and momentary troubles are achieving for us an eternal glory that far outweighs them all.

【BBE】For our present trouble, which is only for a short time, is working out for us a much greater weight of glory;

【ASV】For our light affliction, which is for the moment, worketh for us more and more exceedingly an eternal weight of glory;

18【和合本】原来我们不是顾念所见的，乃是顾念所不见的；因为所见的是暂时的，所不见的是永远的。

【和修订】因为我们不是顾念看得见的，而是顾念看不见的；原来看得见的是暂时的，看不见的才是永远的。

【新译本】我们所顾念的，不是看得见的，而是看不见的；因为看得见的是暂时的，看不见的永远是永远的。

【吕振中】我们原不是顾念着所看得见的，乃是顾念着所看不见的；因为所看得见的是暂时的，所看不见的乃是永世的。

【思高本】因为我们并不注目那看得见的，而只注目那看不见的；那看得见的，原是暂时的；那看不见的，才是永远的。

【牧灵版】我们不必为见得到的费心，但要致力于那看不见的；看得见的东西都有时间之限制，看不见的却是永恒的。

【现代本】我们并不关心看得见的事物，而是关心看不见的事物。看得见的是暂时的；看不见的是永恒的。

【当代版】这是因为我们并不注重肉眼可见的事和物质的生活，而是羡慕肉眼不能看见的属灵的事。肉眼所见的一切都是暂时的，肉眼所不能见属灵的事，才是永存不朽的。

【KJV】While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen are temporal; but the things which are not seen are eternal.

【NIV】So we fix our eyes not on what is seen, but on what is unseen. For what is seen is temporary, but what is unseen is eternal.

【BBE】While our minds are not on the things which are seen, but on the things which are not seen: for the things which are seen are for a time; but the things which are not seen are eternal.

【ASV】while we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen are temporal; but the things which are not seen are eternal.

